

УДК 81

UDC 81

10.00.00 Филологические науки

Philology

**ЛАКУНАРНЫЕ КОНСТРУКЦИИ  
«СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ+АРТИКЛЬ» В  
ПУБЛИЦИСТИЧЕСКО-РАЗГОВОРНОЙ  
РЕЧИ АНГЛИЙСКОГО И ГРЕЧЕСКОГО  
ЯЗЫКОВ**

**LACUNAR CONSTRUCTIONS  
“NOUN+ARTICLE” IN PUBLICIST-ORAL  
SPEECH OF ENGLISH AND GREEK**

Фоменко Лариса Николаевна  
к.ф.н., доцент кафедры технологий сервиса и  
деловых коммуникаций  
РИНЦ Spin-код 8057-4481  
[fomvon@mail.ru](mailto:fomvon@mail.ru)  
*Академия Маркетинга и Социально-  
Информационных Технологий (ИМСИТ), г.  
Краснодар, Россия*

Fomenko Larisa Nikolayevna  
Candidate of philological sciences, associate  
professor of the Department of service  
technology and business communication  
[fomvon@mail.ru](mailto:fomvon@mail.ru)  
RSCI SPIN-code 8057-4481  
*Academy of Marketing and Social Informational  
Technology, (IMSIT), Krasnodar, Russia*

Халанская Анна Александровна  
к.ф.н., преподаватель  
[khalanskaja@yandex.ru](mailto:khalanskaja@yandex.ru)  
*Институт Начального и среднего  
профессионального образования (ИНСПО)  
Кубанского государственного университета,  
Краснодар, Россия*

Khalanskaja Anna Aleksandrovna  
Candidate of philological sciences, lecturer  
[khalanskaja@yandex.ru](mailto:khalanskaja@yandex.ru)  
*Institute of Primary and Secondary Professional  
Education (IPSPE) of Kuban State University,  
Krasnodar, Russia*

Данная статья описывает некоторые интересные факты новейшей грамматики английского и греческого языков, обращая внимание на распространение в публицистическо-разговорной речи конструкции без артикля, которые должны быть согласно требованиям нормы. Наши наблюдения над высказываниями спонтанного характера, над публицистической речью показали интересные явления, которые мы справедливо можем отнести к эволюции системы в фрагменте «существительное + артикль». В данной работе излагаются новые явления употребления артиклей, которые нечасто встретишь в существующих отечественных и зарубежных курсах нормативной грамматики. В английском языке опущение артикля объясняется стилистическими и синтаксическими требованиями, в греческом языке таких ограничений нет, поэтому мы квалифицируем случаи опущения артикля как реализацию категории определенности/неопределенности, с одной стороны, и генерализованного значения артикля - с другой. Иллюстративным материалом послужили газетные статьи классического британского диалектного английского языка и димотики (разговорного новогреческого языка). Употребление артиклей в публицистическо-разговорной речи обусловлено не только основными правилами употребления артиклей, но и значениями соответствующих существительных,

This article describes some interesting facts of Modern English and Greek Grammar and pay our attention to extension of constructions “noun + article” without article in publicist-oral speech, where it should be. Our observations show some phenomena of evolution of system “noun + article”. This article is due to some cases of using articles, which we can't often find in traditional native and foreign normal grammars. In English Grammar the ellipsis of article meets stylistic and syntax's requirements. But there isn't such limitation in Greek Grammar, that's why on the one hand, we qualify the ellipsis of article as a realization of category determinacy\indeterminacy, and on the other hand, we can see the generalization of the meaning of article. Illustrative materials are newspapers' articles of classical British dialectal English and Dimotiki (oral New Greek). There are not only main rules of articles in periodical and oral speech, but also the meaning of nouns, which we can understand from surrounding context and geographical position, also as a style of periodical publications

понимание которых зависит от окружающего его контекста, а также взаимодействием таких факторов как принадлежность географическому положению и стилю периодических изданий

Ключевые слова: ОПРЕДЕЛЕННЫЙ И НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ, НУЛЕВОЙ АРТИКЛЬ, СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ, РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ, ПЕРИОДИКА

Keywords: DETERMINED AND UNDETERMINED ARTICLE, ZERO ARTICLE, NOUN, PUBLICIST STYLE, ORAL SPEECH, PERIODICAL

История артикля, а также его происхождение особых сомнений не вызывает. При рассмотрении артикля в историческом аспекте его формирование происходит из категории указательных местоимений. Речь идёт, конечно, об определённом артикле. Это вызвано тем, что классические теории артикля (например, теория дейксиса К. Бругмана, анафорическая теория К. Бюлера, теория актуализации Ш. Балли) [1, с. 145, 1955] базируются на свойствах определённого артикля, а это, в свою очередь, указывает на то, что они опирались на древнегреческую грамматическую традицию (как известно, в системе древнегреческого языка отсутствовал неопределённый артикль). Однако уже в более поздних грамматиках отмечалось, что в греческом языке есть артикль одного типа: определённый. В новых языках этих типов два: определённый и неопределённый.

В правилах употребления артиклей современного английского языка существует определённый, неопределённый и нулевой, хотя в последнее время большинство лингвистов расширяют численность артиклей, добавляя и неопределённые местоимения **some/any**, и отрицательное местоимение **no**, а также вопросительные местоимения **which, what**.

В данной работе излагаются новые явления употребления артиклей, которые нечасто встретишь в существующих отечественных и зарубежных курсах нормативной грамматики. Иллюстративным материалом послужили газетные статьи классического британского

диалектного английского языка и димотики (разговорного новогреческого языка).

Всем известно, что неопределенный артикль **a (an)** произошёл от числительного **one**един. Поэтому неопределённый артикль употребляется, как правило, с существительными в единственном числе, обозначающими исчисляемые предметы.

Употребление существительных с родовым определителем, нулевым или неопределённым артиклями обусловлено стилистическими различиями. Нулевой артикль чаще употребляется в разговорной речи.

Первое употребление связано со значениями соответствующих существительных, стилем высказывания и его территориальной сферой. Эти факторы часто взаимодействуют. Поэтому строгая классификация употребления нулевого артикля затруднена. Следует обратить внимание на то, что в названии газеты всегда используется определённый артикль.

Для наглядного примера рассмотрим две статьи, в заголовках которых употреблено слово *business*. Первая статья из газеты «*The Irish Times*» «*Doing the Business*» by *Poisin Ingle* и вторая «*Setting Up a Business*» by *Ruth Sunderland* “*Mail on Sunday*”.

Для того чтобы понять значения употребления артиклей обязательным является обращение к контексту, т.к. без более детального изучения статьи сложно определить выражение, сопровождающееся тем или иным артиклем.

Например, в первой статье «*Doing the Business*» слово *Business* упоминается 5 раз: 1 раз с неопределённым артиклем, 4 раза с нулевым артиклем и только в заголовке мы видим определённый артикль, стоящий перед данным словом.

Рассмотрим конкретный пример: *The need for a solid structure within all business entities is “ absolutely fundamental” , according to Ms Angela Tripoli, a lecturer in Business Administration at University College Dublin.*

*Необходимость в солидной структуре во всех деловых организациях является «весьма значимым» согласно заявлению Миссис Анжелы Триполи, лектора Бизнес администрации в колледже Дублинского Университета [5, с.16,2013].*

В выражении *all business entities* нулевой артикль обусловлен постановкой *all* вместо определённого артикля, т.к. слово *business* является определением исчисляемому существительному во множественном числе. *Business Administration* употреблен без артикля, т.к. на уровне городских организаций и органов управления для британского английского характерен нулевой артикль, а кстати, для американского языка определённый. Хотя существительные, обозначающие администрацию и органы государственного управления обычно употребляются в британском английском с определённым, а в американском английском с нулевым артиклем.

Во втором предложении *Increasingly though, in the constantly evolving business environment. Хотя, в большей степени, в постоянном развитии делового окружения [5, с.16,2013]* словосочетание *business environment* употреблено без артикля, т.к. вещественное существительное *environment*, такое существительное имеет определение, служащее признаком, по которому данное вещество выделяется в особый вид или сорт, т.е. определение является классифицирующим.

Во второй статье Ruth Sunderland «Setting Up a Business» в газете «Mail on Sunday» слово *business* используется 10 раз: 7 раз с нулевым артиклем, 2 раза с неопределённым и всего лишь 1 раз с определённым. Хотя стоит заметить, что 5 раз *business* употребляется в значении подлежащего и 5 раз переводится определением.

*Dylan Wilk had his own multi million pound business and could afford to retire. У Дилана Вилка был свой мульти миллионный бизнес, и он мог удалиться на покой [10, с. 26, 2013]*

В нескольких предложениях, где артикль не употребляется, следует сказать о том, что в категорию артиклей зачастую причисляют и притяжательные: *his own multimillion pound business, his first business* и числительные артикли *Seven business units*.

В свою очередь, в греческом языке, рассматривая типичный пример: *πάμε πλατεία* «пойдем **на** площадь», видим опущение и предлога и артикля при конкретном существительном, однако подобные случаи, повторяем, имеют характер узуса, а не нормы, поскольку в строго литературном языке им соответствуют конструкции, включающие и артикль, и предлог. Это чисто разговорное явление, которое наблюдается не более 20 лет.

Продуктивность данного явления подтверждается тем, что в электронных и печатных СМИ мы часто встречаем экономящие разговорные сочетания без артикля и без предлога.

По нашим наблюдениям, одновременное опущение предлога и артикля наблюдается в следующих случаях:

1) если именная группа при глаголе, включает топонимы (названия городов, другие географических наименований, а также исторические топонимы).

Например: Η μητέρα τους δουλεύει σ'ένα ξενοδοχείο στη Σάμο τους τελευταίους μήνες, μέχρι πριν λίγες μέρες που ανέβηκε Αθήνα. Их мать последние месяцы работала в одной гостинице в Самосе, до тех пор пока несколько дней назад не переехала в Афины [9, 13].

Πού θα πάτε φέτος; Βουνό ή Θάλασσα; Куда поедете на следующий год? В горы или на море?

Πάμε Κάννες; Поедем в Канны? [9, 13].

Πάμε... Βυζάντιο. Καλάμηλάμε για μεγαλεία. Για εθνική ανάσταση, για υπερήφανη εξωτερική πολιτική με σχεδιασμό, ρεαλισμό που καταφέρνει και φέρνει τα πάνω-κάτω... Отправимся... в Византию. Поговорим о ее величии,

о национальном подъеме, о великолепной внешней политике, принесшей приблизительно... [11,04].

2) Если включаются названия локусов, т.е. мест собрания действия. Сюда относим наименования учреждений, зданий, мест развлечений, мест работы.

Χθές πήγαμε κινηματογράφο. Вчера ходили в кино.

Μπορεί να έρθει όποτεθέλει. Θα είμαστε γραφείο. Он может прийти в любое время. Мы будем в кабинете.

- Άντεγειάσουτώρα, κούκλα. Να προσέχειςστοδρόμο, ε;

- Κέντρο πάω. Θα μείνωστο ιατρείο. Πού να πηγαίνω στο σπίτιτώρα.

- Эй, привет, красавица. Будь осторожней на дороге.

- Иду в город. Была у врача. Сейчас иду домой.

ΠάμεΠινακοθήκη;Είμαστε τηςτελευταίας στιγμής. Τουλάχιστον αυτότοσυμπέρασμα εύκολα θα 'βγάξε κανείς αν χθέςτο βράδυέκανε μια βόλτα στηΠινακοθήκη ... Пойдем в картинную галерею? Мы всегда готовы. По крайней мере это было бы легко сделать, если бы кто-нибудь вчера пошел прогуляться до картинной галереи... [7, 04].

3) Если именная группа называет и обширных закрытых и открытых пространств типа рынок, набережная, пригород, район.

Εμείςόμωςδεμένουμεκέντρογια να μπορούμε να τα έχουμεόλα στα πόδια μας. Мы все же не останемся в центре, а пойдем пешком.

Μπα δε βλέπομαστε. Δεν είναι ευκολο, ξέρεις. Τα παιδιά που είναι μαζί μου στη ΒΑΚΑΛΟ άλλος είναι Γλυφάδα, άλλος είναι Βάρκιζα, άλλος είναι Παπάγου. Δεν βολεύει καθόλου.Мы не видимся. Это нелегко, ты знаешь. Дети, что живут со мной в Вакало, один в Гликаде, один в Варкизе, другой в Папагу. Это очень неудобно.

Актуальность данной модели столь велика, что именные группы, употребляемые без артиклей и предлогов, расширяют свой круг за счет наименований абстрактного характера, философских течений,

политических течений, догм и социальных явлений типа анархия, монархия, социализм и т.д.

... Όταν ο κοινωνικός ρατσισμός ενάντια στη νέα γενιά της χώρας μας σηκώνει κεφάλη, ε, τότε τα πιτίνια εγκαταλείπουν το ΠΑΣΟΚ και πάνε Σαμαρά, Αζάνκα, και *αναρχία*. Πάνε μπαρ... [11, с. 12, 04]. Когда общественный расизм против нового поколения поднимает голову, тогда толстушки покидают ПАСОК (Всегреческая демократическая пария) и идут на Самару, Азанку, и в анархию. Идут в бар.

Усиление продуктивности данной модели подтверждается в значительной мере также тем, что она включает множество конкретных существительных названий бытовых предметов, в частности мебели, посуды, орудий труда.

Αγάπη! Πάμεκρεβάτι; Дорогая! Пошли в постель? (название театрального спектакля)[12, 2013].

Именные конструкции включают названия спортивных мероприятий, игр, соревнований и различного рода развлекательных мероприятий типа танцы, вечеринка, мальчишник.

ΠΑΜΕ ποδόσφαιρο, πάμε πάρτι, πάμε πλατεία ή μένουμε σπίτι. Φαίνεται πως αυτά τα συνθήματα προσελκούν περισσότερο από οποία αλλά πολιτικά, κομματικά και συνδικαλιστικά τους μισούς φοιτητές και σπουδαστικές τα τελευταία χρόνια της καθετής πτώσης του ενδιαφέροντος για τις φοιτητικές εκλογές. Идем на футбол, идем на вечеринку, идем на площадь или остаемся дома?... Видно, что эти лозунги привлекают половину студентов и учащихся больше чем политические, партийные и профсоюзные, так как в последние годы наблюдается снижение интереса к студенческим выборам [7,с.18,04]. Если рассмотренные сочетания имеют характер шаблона, являются стилистически нейтральными единицами, то говорящие предпочитают именно их. Если же участники речевого акта

хотят подчеркнуть информационную значимость предлога, то при производстве речи неизбежно включают и предлог, и артикль.

Μπα δε βλέπομαστε. Δεν είναι ευκολο, ξέρεις. Τα παιδιά που είναι μαζί μου **στη** ΒΑΚΑΛΟ άλλος είναι **στη** Γλυφάδα, άλλος είναι **στη** Βάρκιζα, άλλος είναι **στο** Παπάγου. Δεν βολεύει καθόλου. Мы не видимся. Это нелегко, ты знаешь. Дети, что живут со мной **в**Вакало, один **в**Гликаде, один **в** Варкизе, другой **в**Папагу. Это очень неудобно.

Если же говорящим не конкретизируется точно цель движения, либо используемая им именная группа состоит из названий больших открытых пространств, то предлог при них не употребляется. Для городского афинского просторечия свойственно название районов Афин без предлогов.

Известный грамматист новогреческого языка А.Мирабелл указывает на характерную особенность существительных своего языка, которые в отличие от других языков всегда могут употребляться с артиклем [9, с.279, 2010].

Если в английском языке опущение артикля объясняется стилистическими и синтаксическими требованиями, то в греческом языке таких ограничений нет.

Ο Όλυμπος κι ο Κίτσαβος, τα δυο βουνά μαλώνουν. Олимп и Киссав, две горы спорят (название народной трагедии) [11, 04].

Как видим в последнем примере, топонимы, названия гор употреблены с артиклем.

Также А. Мирабелл квалифицирует случаи опущения артикля как реализацию категории определенности/неопределенности, с одной стороны, и генерализованного значения артикля - с другой.

Μ'αρέσεινατρώψωμί. Мне нравится кушать рыбу (не определенную рыбу, а вообще любую) [9, с. 279, 2010].



Но мы не согласны с таким утверждением, поскольку не редко случаи обобщения подчеркиваются определенным артиклем.

То άλογο είναι ωραίο ζώο. Лошадь – красивое животное [4, 275, 2010].

Обратимся к фактам английского языка. А. Честерман, изучая систему использования артикля в последнем языке, квалифицирует именную фразу тремя антитезисами. Первый параметр, т.е. ограничение (локация) определяет возможность именной конструкции предложения ограничить использование внеязыковых знаков общения, т. е. жестов, мимики. Второй параметр, т.е. включение (инклюзив) предполагает на уровне лексики реализацию гиперо-гипонимических отношений, в экстралингвистической действительности же возможность включения подклассов в классы, подвидов в виды чего-либо. Третий параметр, расширение (экстенсивность) выражается такими количественными изменениями объектов, которые приводят к качественным.

Например: если сравнить значение слова «волк» и значение слова «собака», то, согласно научному определению родо-видовых отношений, «волк – род хищных млекопитающих, семейства псовых» [13, 240, 1987]. «Собака – род домашних млекопитающих, семейства псовых. Произошли от различных видов псов» [13, 1231, 1987]. В данном случае мы имеем дело со вторым параметром инклюзии.

По А. Честерману, если в английском языке понятие связано с расширением, экстенсивностью, то это ведет за собой случаи опущения артикля. Наличие же артикля свидетельствует об ограничении понятия, отсутствия генерализованности.

В новогреческом языке не всегда генерализованное значение существительного предполагает опущение артикля и наоборот, если мы обратимся к теории А. Честермана, даже ограничение может сопровождаться определенным артиклем [3, 254, 2009]. Получается, что

случаи использования артикля или его опущения, свойственные германским языкам, не соотносимы с системой греческого языка [2, с. 122, 2005].

Из всего вышеупомянутого, можно сделать вывод, что употребление артиклей в публицистическо-разговорной речи обусловлено не только основными правилами употребления артиклей, но и значениями соответствующих существительных, понимание которых зависит от окружающего его контекста, а также взаимодействием таких факторов как принадлежность географическому положению и стилю периодических изданий. Диахронически в системе греческого языка наблюдается стойкая тенденция к увеличению аналитизма. В фрагменте грамматической системы «артикль – предлог» мы видим их опущение и замену косвенного падежа имени существительного формой номинатива. Другим интересным моментом, наблюдаемым в грамматике греческого языка, оказывается его слияние с предлогом.

#### Βιβλιογραφικός список

1. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М., 1955 - 416 с.
2. Узумова Л. М. Учись писать газету на английском языке М., 2005– 188 с.
3. Chesterman A. On Definiteness. Cambridge University Press: Cambridge, New York, Port Chester, Melbourne, Sydney 2009– 282 с.
4. Peter Mackridge/Γραμματική της Ελληνικής Γλώσσας/Αθήνα, 2010– 456 с.
5. Poisin Ingle Doing the Business L., The Irish Times 2013. – 28 с.
6. Μανόλης Τριανταφυλλίδης/Νοελληνική Γραμματική/ Αθήνα, 2010 – 268 с.
7. Μαρία Βαλιούλη, Αγγελική Ψάλτου-Joysey Πάμε Πλατεία; Χρήση η Απουσία του Εμπρόθετου Αρθρου Θεσσαλονίκη, 2012 – 34 с.
8. Milapides M Aspects of Ellipsis in English and Greek. Διδακτορική Διατριβή ΑΠΘ, Επιστημονική Επετηρίδα του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, της Φιλοσοφικής Σχολής, Παράρτημα αριθμ. 2 του Α' Τόμου, Περίοδος Β 2010 – 330 с.
9. Mirabel A. Η Νέα Ελληνική Γλώσσα: Περιγραφή και Ανάλυση. Μετάφραση Σταμάτη Κ/Καπατζά, ΑΠΘ, Ίδρυμα Μανόλη Τριαοταφυλλίδη, Θεσσαλονίκη 2001 – 450 с.
10. Ruth Sunderland Setting Up a Business L., Mail on Sunday 2013. – 20 с.
11. ΕΛΕΥΘΕΡΟΥΤΥΠΙΑ// Αθήνα, 9/4/04 - 22 с.
12. 60 Λεπτά Χωρίς Μοντάς \\Τηλεπρογραμμα\\ Μέγα\ Αθήνα, 28/11/13
13. Советский энциклопедический словарь «Советская энциклопедия» М 1987 – 1868 с.

#### References

1. Balli, Sh. Obshhaja lingvistika i voprosy francuzskogo jazyka. M., 1955 - 416 s.
2. Uzumova L. M. Uchis' pisat' gazetu na anglijskom jazyke M., 2005– 188 s.
3. Chesterman A. On Definiteness. Cambridge University Press: Cambridge, New York, Port Chester, Melbourne, Sydney 2009– 282 с.

4. Peter Mackridge/Γραμματική της Ελληνικής Γλώσσας/Αθήνα, 2010– 456 σ.
5. Poisin Ingle Doing the Business L., The Irish Times 2013. – 28 s.
6. Μανόλης Τριανταφυλλίδης/Νοελληνική Γραμματική/ Αθήνα, 2010 – 268 σ.
7. Μαρία Βαλιούλη, Αγγελική Ψάλτου-Joycey Πάμε Πλατεία; Χρήση η Απουσία του Εμπρόθετου Αρθρου Θεσσαλονίκη, 2012 – 34 σ.
8. Milapides M Aspects of Ellipsis in English and Greek. Διδακτορική Διατριβή ΑΠΘ, Επιστημονική Επετηρίδα του Τμήματος Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, της Φιλοσοφικής Σχολής, Παράρτημα αριθμ. 2 του Α' Τόμου, Περίοδος Β 2010 – 330 σ.
9. Mirabel A. Η Νέα Ελληνική Γλώσσα: Περιγραφή και Ανάλυση. Μετάφραση Σταμάτη Κ/Καπατζά, ΑΠΘ, Ίδρυμα Μανόλη Τριαταφυλλίδη, Θεσσαλονίκη 2001 – 450 σ.
10. Ruth Sunderland Setting Up a Business L., Mail on Sunday 2013. – 20 s.
11. ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ// Αθήνα, 9/4/04 - 22 σ.
12. 60 Λεπτά Χωρίς Μοντάς \\Teleprogramma\\ Μέγα\ Αθήνα, 28/11/13
13. Sovetskij jenciklopedicheskij slovar' «Sovetskaja jenciklopedija» M 1987 – 1868 σ.